

**Fill**

- (a) In engineering: area where it is needed to raise the land to a required elevation by bringing soil in. [RT: cut]  
 (b) Man-made deposits of natural soils and waste materials.

**Remblai (a)**

- (a) En génie civil: zone dont il est nécessaire d'élever le niveau du terrain à une hauteur requise en apportant de la terre. Terre elle-même ainsi rapportée.  
 (b) Dépôt de sol naturel ou de déchets créé par l'action de l'homme.

**Relleno**

- (a) En ingeniería: área en la cual es necesario elevar el nivel de la tierra hasta una altura requerida agregando tierra.  
 (b) Depósito de suelos naturales y materiales de desecho realizado por el hombre.

**填方**

(工程中: 需要填入土壤将地面提高到所要求的高程的区域(相关术语: 挖)。天然土壤或废弃物的人工堆积。

**ردم**

- (a) في الهندسة: منطقة يراد رفع الأرض بها للمستوى المطلوب عن طريق ردمها بالأتربة.  
 (b) أكوام وتكدسات من التربة والمخلفات يصنعها الإنسان.

**Fillet**

A slice of meat without bones, cut out for human consumption.

**Filet (de poisson)**

Tranche de poisson dépourvue d'arêtes, découpée pour la consommation humaine.

**Filete**

Una tajada de carne sin huesos, cortada para consumo humano.

**鱼片**

切出用于人类消费的无骨的肉片。

**شريحة**

شريحة من اللحم خالية من العظام، يتم إعدادها للاستهلاك الأدمي.

**Filter**

A porous device for removing impurities or particulate matter from a fluid.

**Filtre**

Dispositif poreux destiné à éliminer des impuretés ou des particules d'un fluide.

**Filtro**

Dispositivo poroso para extraer impurezas o material particulado de los fluidos.

**过滤器**

从液体中除去杂质或颗粒物质的多孔渗水装置。

**مرشح**

جهاز منفذ لفصل الشوائب أو المواد العالقة من السوائل.

**Filter medium**

A substrate in a mechanical or biological filter that helps in water treatment, either by trapping suspended particles or by providing a surface for

the attachment of beneficial microorganisms, e.g. in a biological filter.

**Milieu de filtration**

Substance, dans un filtre mécanique ou biologique, qui sert au traitement de l'eau, soit en piégeant des particules en suspension, soit en fournissant une surface convenable à la fixation des micro-organismes utiles, e.g. dans un filtre biologique.

**Filtro, medio para**

Sustrato en un filtro biológico o mecánico que ayuda en el tratamiento del agua, ya sea atrapando las partículas suspendidas u ofreciendo una superficie a la cual pueden adherirse microorganismos benéficos, por ejemplo, en los filtros biológicos.

**过滤介质**

机械或生物过滤器中或者通过截留悬浮颗粒、或者通过提供有益微生物附着所需的表面积比如，生物过滤器来帮助水处理的基质。

**وسط ترشيحي**

مكون في المرشح الميكانيكي أو البيولوجي يساعد في معالجة الماء، إما باحتجاز الجزيئات العالقة أو كسطح لنمو الكائنات الدقيقة المفيدة، كما في المرشح البيولوجي.

**Filter medium, biological-**

A substrate for the attachment of the microflora that degrade organics and oxidize soluble metabolic end products such as ammonia.

**Supports de filtration biologique**

Substrats sur lesquels se développe la microflore qui dégrade la matière organique et qui oxyde les métabolites excrétés tels que l'ammoniaque.

**Filtro biológico, medio para**

Sustrato para la adhesión de microflora, que degrada productos orgánicos y oxida productos metabólicos finales solubles, como el amoníaco.

**过滤介质，生物的 -**

用于能降解有机物和氧化溶解性终级代谢产物比如氨的微生物群落附着的基质。

**وسط ترشيح بيولوجي**

سطح يُستخدم للاتصاق ونمو الكائنات الدقيقة التي تحلل المواد العضوية عليه وتؤكسد النواتج النهائية الذاتية للتمثيل الغذائي مثل الأمونيا.

**Filter, barrage-**

Fixed structure built on the feeder canal, generally at its beginning. It uses stones, gravel and stone chips as filtering material.

**Barrage filtrant**

Structure fixe construite sur le canal d'alimentation, généralement à son extrémité en amont. Le matériau de filtration est composé de pierres, de graviers et d'éclats de pierre.

**Barrera filtrante**

Estructura fija construida en el canal alimentador, generalmente en el comienzo, que usa piedras, grava y gravilla como material filtrador.

**过滤器，拦阻堰 -**

通常建造于引水渠入口的固定结构。它使用石子、砂砾和石片作为过滤材料。

**مرشح حاجز**

هيكل مثبت بيني عادة عند مدخل قنوات الري ويستخدم الأحجار، الزلط، وقطع الأحجار كمادة مرشحة.

**Filter, box/basket-**

Consists of a filtering container, which is placed under the inlet. Debris and undesirable fish fall with the inflowing water into the container, where they remain trapped while the water filters through.

**Filtre en forme de boîte ou de panier**

Consiste en un récipient de filtration qui est placé sous la prise d'eau de l'étang. Les débris et les poissons indésirables tombent avec l'eau d'alimentation dans le récipient, où ils sont retenus, tandis que l'eau s'échappe par le filtre.

**Filtro de caja o canasto**

Consiste en un recipiente filtrante que se coloca bajo el chorro de entrada. Los desechos y peces que no se quieren dejar entrar no deseados caen dentro del recipiente en el cual quedan atrapados, mientras el agua sigue entrando.

**过滤器，箱/篮筐 -**

由置于进水口下方的过滤容器组成。碎片和不受欢迎的鱼类与进水水流一道落入容器内，在水流通过的同时，它们被阻留下来。

**مرشح صندوقي/سلة ترشيح**

يتكون من وعاء مثقب للترشيح يوضع تحت مدخل الماء، تحتجز فيه الشوائب والأسماك غير المرغوب فيها، بينما يمر الماء.

**Filter, gravity sand-**

A sand filter in which water containing particulate material enters at the top and passes down through the filter bed. Gravity provides the necessary energy to induce flow through the filter.

**Filtre à sable gravitaire**

Filtre à sable dans lequel l'eau contenant les particules entre par le sommet et descend à travers le lit filtrant. L'énergie nécessaire à la filtration est fournie par la gravité.

**Filtro de arena por gravedad**

Filtro de arena en el cual el agua que contiene partículas pasa por gravedad de arriba a abajo, a través de la masa del filtro. La gravedad proporciona la energía necesaria para establecer un flujo a través del filtro.

**过滤器，重力沙子 -**

一种沙过滤器，其中含有颗粒物质的水从顶部进入过滤器和向下流经过滤床。重力提供了产生通过过滤器的水流所需的能量。

**مرشح رملي مفتوح**

إمرشح رملي يدخل فيه الماء المحتوي على المواد العالقة من أعلاه ويمر للأسفل خلال وسط الترشيح. وتستخدم طاقة الجاذبية الأرضية لدفع الماء خلال المرشح.

**Filter, mechanical-**

A filter using mechanical filtration.

**Filtre mécanique**

Filtre utilisant la filtration mécanique.

**Filtro mecánico**

Filtro que usa filtración mecánica.

**过滤器，机械的 -**

采用机械过滤的过滤器。

**مرشح ميكانيكي**

مرشح يستخدم الترشيح الميكانيكي.

**Filter, pressure sand-**

Similar to a gravity sand filter except that the filter is enclosed in a pressure vessel and the head is applied to the filter by a pump.

**Filtre à sable sous pression**

Similaire au filtre à sable par gravité sauf que le filtre est enfermé dans un récipient sous pression et que la charge est appliquée au filtre par une pompe.

**Filtro de arena a presión**

Similar a un filtro de arena por gravedad salvo que el filtro está encerrado en un recipiente a presión y la carga se aplica mediante una bomba.

**过滤器，压力沙 -**

除了过滤器被封闭在压力容器内，一只泵被安装在过滤器的前部外，与重力沙过滤器类似。

**مرشح ضغط رملي**

يشبه المرشح الرملي المفتوح فيما عدا أن وسط الترشيح موجود داخل وعاء مغلق يتحمل الضغط، ويتم دفع الماء إلى المرشح بواسطة مضخة.

**Filter, sand-**

A mechanical filter frequently made up of sand arranged in layers of increasing grain size from top to bottom. Sand filters are widely used for treating water to yield a high degree of purification, not only for removing suspended solids, but also for degrading dissolved organics.

**Filtre à sable**

Filtre mécanique fréquemment constitué de sable disposé en couches de granulométrie croissante de haut en bas. Souvent utilisé pour le traitement d'eau et l'obtention d'un fort degré de purification, non seulement par l'élimination des matières en suspension mais également par la dégradation de la matière organique dissoute.

**Filtro de arena**

Filtro mecánico frecuentemente hecho de arena dispuesta en capas de granulometría creciente de arriba hacia abajo. Los filtros de arena son ampliamente usados para el tratamiento del agua y para obtener un alto grado de purificación, no solamente para remover sólidos suspendidos sino también para degradar material orgánico disuelto.

**过滤器，沙 -**

常常由按层铺设沙子构成的一种机械的过滤器，从顶部向底部沙粒的大小逐渐变大。沙过滤器广泛用于水处理以获得高度净化的水质，不仅用于除去悬浮固体物质，而且能够降解溶解有机物。

**مرشح رملي**

مرشح [ميكانيكي] يصنع من رمل مرتب في طبقات يزداد حجم حبيباتها من القمة إلى القاع. والمرشحات الرملية شائعة الانتشار في معالجة الماء والحصول على ماء عالي النقاء، كما أنه يستخدم ليس فقط لإزالة المواد الصلبة العالقة، ولكن كذلك لتحلل المواد العضوية الذاتية.

**Filter, sleeve-**

Consists of a cylindrical mesh tube, securely fastened around the inlet pipe at one end and tightly closed with a string at the lower end.

**Filtre à manchon**

Se compose d'un cylindre en toile à mailles, solidement fixé à une extrémité autour du tuyau d'alimentation et fermé à l'autre extrémité à l'aide d'une ficelle.

**Filtro de manga**

Consiste en un tubo cilíndrico de tela, fuertemente sujeto a la tubería de alimentación por el extremo superior y atado con un cordel al extremo inferior.

**过滤器，套管 -**

由一个圆柱形的网眼管构成，其一端牢固地固定在进水管的周围，其下端用一根绳子紧紧地捆扎起来。

**كم ترشيح**

شبكة من نسيج دقيقة الفتحات على شكل اسطوانة تثبت بإحكام على فتحة أنبوب الري ويسد طرفها الآخر بلفة خيط أو حبل لتسمح بمرور الماء خلال فتحتها.

**Filter, trickling-**

Coarse biological treatment system in which wastewater is trickled over a bed of stones or other material covered with bacterial growth. The bacteria break down the organic waste in sewage and produce clean water.

**Filtre percolateur**

Dispositif rudimentaire de traitement biologique qui consiste à faire passer lentement des eaux usées sur un lit de pierres ou d'autre matériau recouvert de bactéries. Les bactéries désintègrent les déchets organiques contenus dans les eaux usées et l'eau ressort pure du filtre.

**Filtro percolador**

Sistema rudimentario de tratamiento biológico en el cual el agua residual se vierten sobre un lecho de piedras u otro material en el que proliferan bacterias. Estas descomponen los desechos orgánicos de las aguas y producen agua limpia.

**过滤器，淌流 -**

粗糙的生物处理系统，废水淌流过覆盖了生长的细菌的石子或其它材料基质的表面。细菌分解废水中的有机物质和生产干净的水。

**مرشح انسياب**

أحد صور المعالجة البيولوجية يتم فيها إنسياب ماء الصرف على مسطح من تجمعات الأحجار أو الحصى والمواد الأخرى التي تنمو عليها البكتريا. وتقوم البكتريا بتكسير المخلفات العضوية في ماء الصرف لتنتج ماء نظيفاً.

**Filtration, mechanical-**

A widely used solid-liquid separation process, utilizing gravity, or applying pressure to force the fluid medium to pass through membranes, meshes of various grid sizes or screens.

**Filtration mécanique**

Processus de séparation solides-liquide couramment utilisé, qui se fait soit par gravité, soit par l'application d'une pression afin de forcer le milieu liquide à passer à travers des membranes, des mailles de différentes grandeurs ou des tamis/grilles.

**Filtración mecánica**

Procedimiento ampliamente usado de separación de líquidos y sólidos, utilizando la fuerza de la gravedad, o aplicando presión para forzar el paso del medio fluido a través de membranas, mallas de tramas de varios tamaños o tamices.

**过滤，机械的 -**

一种广泛使用的固-液分离过程，利用重力，或采用压力来强迫液体流过滤膜、不同栅距的网格或筛网。

**ترشيح ميكانيكي**

طريقة شائعة الاستخدام لفصل المواد الصلبة عن السائلة، باستخدام الجاذبية أو بقوة الضغط لإجبار الوسط السائل على المرور خلال أغشية، شبكات ذات ثقب مختلفة الأحجام أو الستائر.

**Fine earth**

In a mineral soil: the mixture of mineral particles (sand, silt and clay) smaller than 2 mm in diameter.

**Terre fine**

Dans un sol minéral: mélange de particules minérales (sable, limon et argile) dont le diamètre est inférieur à 2 mm.

**Tierra fina**

En suelos minerales: la mezcla de partículas minerales (arena, limo y arcilla) de menos de 2 mm de diámetro.

**细漂白土粉**

矿物质中：直径小于毫米的矿物颗粒混合物（沙、泥沙和粘土）。

**ترية ناعمة**

في التربة المعدنية: خليط من حبيبات التربة (الرمال، الغرين الطمي) يصل قطره إلى أقل من 2 مم.

**Fines**

(a) For feeds: any materials which will pass through a screen whose openings are smaller than the specified minimum pellet or crumble size. Or: small particles of feed, which are a result of poor pellet binding, erosion of pellets during storage and handling.

(b) In a mineral soil: the mixture of mineral particles (silt and clay) smaller than 0.075 mm in diameter, commonly used for example in the Unified Soil Classification and by the US Corps of Engineers.

**Fines**

(a) Pour des aliments: tous les matériaux qui passent à travers un tamis dont les ouvertures sont plus petites que la grandeur minimum spécifiée pour des granulés ou des miettes; ou es petites particules alimentaires qui résultent d'une mauvaise qualité de granulés, ainsi que de l'érosion de granulés pendant le stockage et leur manipulation

(b) Dans un sol minéral: mélange de particules minérales (limon et argile) dont le diamètre est inférieur à 0,075 mm; terme couramment utilisé par exemple dans la Classification Unifiée des Sols et par le US Corps of Engineers.

**Finos**

(a) Para alimentos: cualquier material que pasa a través de un tamiz, cuyas aberturas son menores que el tamaño mínimo especificado o de los pellets enteros o desmenuzados. También: partículas pequeñas de alimento que resultan de la deficiente aglutinación del pellet y de su erosión durante el almacenamiento y manejo.

(b) En suelos minerales: la mezcla de partículas minerales (limo y arcilla) menores a 0.075 mm de diámetro, comúnmente usado como ejemplo en la Clasificación Unificada de Suelos y por el Cuerpo de Ingenieros de Estados Unidos.

**粉粒**

( ) 饲料的：任何通过开口小于特定的最小颗粒或碎粒规格的筛网的物质。或：由于不当的颗粒切碎、颗粒饲料保存过程中的风化和运输产生的细小饲料颗粒。（矿物质中：直径小于毫米的矿物颗粒（沙土和粘土）的混合物，通常被例如美国工程联合会在标准土壤分类中

使用。

### دقائق

(أ) في الأعلاف: أي مواد يمكن المرور خلال مناخل فتحاتها أقل من الحجم الأدنى المطلوب للحبيبات أو الحبيبات المفتتة. أو الجزيئات الدقيقة من العلف التي تنتج بسبب تفكك حبيبات العلف نتيجة لسوء الترابط (التماسك)، التعرية واحتكاك العلف أثناء التخزين والتداول.

(ب) في التربة: خليط من حبيبات التربة (الغرين والطيني) يبلغ قطر حبيباتها 0.075 مم، ويستخدم، على سبيل المثال، في "التصنيف الموحد للتربة" كما تستخدمه رابطة المهندسين في الولايات المتحدة الأمريكية.

## 994

### Fingerling

Related to any fish from advanced fry to the age of one year from date of hatching regardless of size, usually applied to trout of about 10-70 g in weight, or 8-15 cm fork length. The term is, however, not rigidly defined.

### Fingerling

Terme sans définition rigoureuse; se dit de jeunes poissons à partir de l'alevin avancé jusqu'à l'âge d'un an à partir de l'éclosion (indépendamment de la taille). Terme appliqué originellement à de jeunes truites pesant environ 10 à 70 g ou mesurant de 8 à 15 cm de longueur à la fourche.

### Pececillo

Relativo a cualquier pez desde el estadio de larva avanzada hasta la edad de un año, desde la fecha de eclosión, sin tener en cuenta el tamaño, habitualmente aplicado a truchas de alrededor de 10-70 g de peso, ó 8-15 cm de longitud a la furca. El término sin embargo, no está rigidamente definido.

### 鱼种

与鱼苗后期至鱼卵孵化后一年间任何鱼类个体相关的，通常适用于体重大致在 - 克或体长在 - 厘米的鳟鱼。但是，这一术语并非严格定义的。

### إصبعية

أي سمك منذ المرحلة البرقية المتقدمة وحتى عمر سنة واحدة من تاريخ الفقس، بغض النظر عن حجم السمك. غالباً ما تستخدم في أسماك التراوات التي يبلغ وزنها حوالي 10-70 جرام أو يبلغ طولها من منتصف فتحة الذيل حوالي 8-15 سم. هذا المصطلح لم يتم تعريفه بشكل حاسم.

## 995

### Finishing

Practice of giving fish special feeds (finishing feeds) in the period just before slaughter, so as to produce desirable flavour or texture or colour.

### Finition

Pratique consistant à donner aux poissons des aliments spéciaux (aliments de finition) au cours de la période précédant leur abattage, afin de donner à leur chair un goût, une texture ou une couleur apprécié par les consommateurs.

### Acabado

Práctica que consiste en darles a los peces un alimento especial (alimentos de acabado) en el período previo a la matanza, para producir gustos, colores o texturas deseables.

### 终期培育

在鱼类宰杀之前的一段时期内喂以特殊的饲料（终期饲料）的实践，以产生所要求的味道、质地（或颜色）。

### تغذية إنهاءية

عملية تغذية الأسماك على غذاء معين (العلف النهائي) خلال الفترة التي تسبق حصاده مباشرة، بهدف إعطائه نكهة مطلوبة أو ملمس [أو لون] معين.

## 996

### Fish

Literally, a cold-blooded lower vertebrate that has fins, gills and scales (usually), and lives in water. Used as a collective term it includes fish, molluscs, crustaceans and any aquatic animal which is harvested.

### Poisson

Litéralement, un animal vertébré inférieur, à sang froid, qui possède des nageoires, des branchies et des écailles (généralement), et qui vit dans l'eau. Utilisé aussi comme terme collectif, qui inclut les poissons, les mollusques, les crustacés et tout animal aquatique qui est récolté.

### Pez

Literalmente, un vertebrado inferior de sangre fría que tiene aletas, branquias y escamas (comunmente) y vive en el agua. Usado como un término colectivo, incluye peces, moluscos, crustáceos y cualquier animal acuático que es cosechado.

### 鱼类

字面意义上讲，一种具有鳍、鳃和鳞（通常）、生活于水中的冷血低等脊椎动物。用作一个集合性的术语，它包括鱼类、软体动物、甲壳动物和任何捕获的水生动物。

### أسماك

تَعْنَى حَرْفِيًّا حيوانات فقارية [دنيا من ذوات الدم البارد] تحتوي على [زعانف]، خياشيم [وقشور (عادة)]، وتعيش في الماء. تستخدم كمصطلح عام للدلالة على الأسماك، الرخويات، القشريات، وأي حيوانات مائية يتم حصادها.

## 997

### Fish culturist

A person engaged in (fin)fish culture.

### Pisciculteur

Personne engagée dans l'élevage de poissons (sens étroit).

### Peces, cultivador de

Persona involucrada en el cultivo de peces y mariscos.

### 鱼类养殖者

从事有鳍鱼类养殖的人。

### مُزارع أسماك

الشخص الذي يمتحن تربية الأسماك [الزعنفية].

## 998

### Fish farm

An enterprise where (fin)fish culture is carried on: an aquaculture production unit either land or water-based, usually consisting of holding facilities (tanks, ponds, raceways, cages), plant (buildings, storage, processing), service equipment and stock.

### Exploitation aquacole

Entreprise où l'on pratique l'élevage de poissons: unité de production aquacole (basée à terre ou sur l'eau); consiste généralement en des installations d'élevage (bassins, étangs, raceways, cages), des installations de support (bâtiments, stockage, transformation), des équipements et des stocks aquacoles.

### Peces, granja de

Empresa en la cual se lleva a cabo el cultivo de peces. Es una unidad de producción acuícola (con base en la tierra o sobre el agua); consistente generalmente en instalaciones de cría (tanques, estanques, canales, jaulas), plantas (edificios,

almacenamiento, procesamiento), equipos de servicio y población acuícola.

### 养鱼场

开展(有鳍)鱼类养殖的企业：基于陆地基于水上的水产养殖生产单位，通常由蓄养设施(水池、池塘、水槽和网箱)、设备(建筑物、仓库、加工)、服务性设备和存货构成。

### مزرعة أسماك

مؤسسة أو شركة يتم فيها ممارسة تربية الأسماك [الزعنفية]. وحدة إنتاج للاستزراع المائي (إما أرضية أو على الماء) وتتكون عادة من وحدات للحفاظ (خزانات، أحواض، مجاري أو أقفاص)، منشآت (مباني، مخازن، وحدات تجهيز)، أدوات للخدمة وقطعان.

## 999

### Fish kill

A sudden, large-scale fish mortality caused by factors such as oxygen deficit, inflow of toxicant, etc.

### Mortalité massive

Mortalité soudaine de nombreux poissons causée par divers facteurs, comme un manque d'oxygène dissous, l'arrivée de produits toxiques, etc.

### Peces, mortandad de

Mortalidad súbita, a gran escala, de peces causada por factores tales como déficit de oxígeno, inhalación de tóxicos, etc.

### 鱼类死亡

由氧气缺乏或有毒物质流入等因素引起的突然的、大规模的鱼类死亡。

### نفوق جماعي للأسماك

الموت الفجائي للأسماك وبكميات كبيرة، والذي تسببه عوامل كثيرة مثل نقص الأكسجين، التلوث بالمواد السامة، إلخ.

## 1000

### Fish poison

A substance or material applied to ponds, which kills fish or insects.

### Piscicide

Substance ou matière appliquée à des étangs pour y tuer poissons ou insectes.

### Peces, veneno para

Sustancia o material aplicado a los estanques que mata peces o insectos.

### 鱼类毒药

用于在池塘中杀死鱼类和昆虫的物质或材料。

### مبيد أسماك

مواد تُلْقَى في الأحواض لقتل الأسماك أو الحشرات.

## 1001

### Fish, associated-

Fish species as a rule occurring jointly with the main species characteristic for given conditions.

### Poisson d'accompagnement

Espèce piscicole qui typiquement accompagne l'espèce d'élevage principale, caractéristique de conditions données.

### Peces asociados

Especies de peces que por lo general acompañan a las especies principales de cultivo y son características en condiciones como las de cultivo.

### 鱼类，相联的 -

在特定条件下，作为一种规律与具有一定特点的主要鱼类同时出现的鱼类品种。

### أسماك مرافقة

أنواع من الأسماك تتواجد، كقاعدة عامة، مرافقة ومشاركة لأنواع

## 1002

### Fish, bait-

Live fish (minnows) produced commercially in aquaculture to be used as bait.

### Vif

Poisson produit commercialement en pisciculture (e.g. vairons) pour être utilisé comme appât vivant.

### Peces para carnada

Pez vivo (piscardo) producido comercialmente en acuicultura para ser usado como carnada.

### 鱼，鱼饵 -

水产养殖中商业化生产的用作鱼饵的活鱼 (小型鲤科鱼类)。

### سمك الطعم

سمك صغير (مثل المينو) يستزرع تجارياً لاستخدامه كطعم في الصيد.

## 1003

### Fish, brood-

Sexually mature fish, especially for propagation in fish farms.

### Géniteur

Poisson ayant atteint la maturité sexuelle, principalement pour la reproduction en fermes piscicoles.

### Reproductor

Pez sexualmente maduro, especialmente para la reproducción en granjas de peces.

### 鱼，繁殖用的 -

性腺成熟的鱼类，尤其是用于养鱼场繁殖的。

### أسماك التفریح

الأسماك الناضجة جنسياً، المستخدمة للإكثار خصوصاً في المزارع السمكية.

## 1004

### Fish, coarse-

This refers in Europe to non-salmonid species that offer sporting value and includes bream, carp, perch, pike, roach, rudd and tench.

### Poissons blancs

En Europe, terme général désignant les espèces qui ne sont pas des salmonides mais qui ont une valeur pour la pêche sportive; ils incluent la brème, la carpe commune, la perche, le brochet, le gardon, le rotengle et la tanche.

### Peces basto

Se refiere en Europa a especies no salmónidas que poseen valor deportivo, incluidas brema, carpa, perca, lucio, pardilla, chopa y tenca.

### 鱼类，劣等的 -

专指欧洲具有游钓价值的非鲑科鱼类品种，包括乌鲂、鲤、鲈、狗鱼、斜齿鲈、赤睛鱼和丁鲷。

### أسماك خشنة

مصطلح يستخدم [في أوروبا] للدلالة على أنواع الأسماك، من غير أسماك عائلة السلمون، ذات القيمة الترفيهية (الرياضية) والتي تشمل المرحانيات، المبروك (الشبوط)، الساموس، السمك الرمحي (البايك)، الزوش، الرّد، والتّنش.

## 1005

### Fish, coldwater-

Generally, fish that spawn in water temperatures below 12 °C, grow best at temperatures below 18 °C and rarely survive long at temperatures above 25 °C. The main cultured coldwater species are trout and salmon.

### Poisson d'eau froide

Généralement, poisson qui se reproduit à des températures de l'eau inférieures à 12 °C, dont la croissance est optimale en-dessous de 18 °C et qui rarement survit longtemps à des températures supérieures à 25 °C. Les principales espèces de poissons d'eau froide cultivées sont les truites et les saumons.

### Peces de agua fría

Generalmente, peces que desovan en aguas de temperatura inferior a 12 °C, crecen mejor a temperaturas inferiores a 18 °C y raramente sobreviven por largos períodos a temperaturas superiores a los 25 °C. Las principales especies cultivadas son trucha y salmón.

### 鱼类，冷水 -

通常指产卵水温在以下，水温在以下生长最佳，水温在以上很少成活的鱼类。主要养殖的冷水性品种为鳟鱼和鲑鱼。

### أسماك مياه باردة

الأسماك التي تتزاوج عامة عند درجة حرارة (12.3م°) وتنمو بأفضل معدل عند درجات حرارة أقل من 18 م°، ونادراً ما تستطيع الحياة لفترات طويلة عند درجات حرارة أعلى من 25 م°.

## 1006

### Fish, coolwater-

Generally, fish that spawn in water temperatures between 4°C and 16°C. The main cultured coolwater species in USA are northern pike, muskellunge, walleye, sauger and yellow perch.

### Poisson d'eau tempérée

Généralement, poisson qui se reproduit à des températures de l'eau comprises entre 4°C et 16°C. Les principales espèces cultivées aux EUA sont le brochet du Nord, le muskellunge, le sandre américain, le sandre canadien et la perchaude.

### Peces de aguas templadas

En general, peces que desovan en aguas de temperatura entre 4°C y 16°C. Las principales especies de aguas templadas cultivadas (en Estados Unidos) son el lucio del norte, lucio, lucioperca, lucioperca del Canadá y perca amarilla.

### 鱼类，冷水 -

通常在水温在4至16度之间产卵的鱼类。美国主要养殖的冷水种类为白斑狗鱼、北美狗鱼、大眼梭鲈、大眼鱈和金鲈。

### أسماك مياه باردة

عموماً، هي الأسماك التي تتزاوج في مياه درجة حرارتها تتراوح بين 4 م° و 16 م°. وأهم أنواع المستزرعة في هذه المياه [في الولايات المتحدة الأمريكية] هي السمك الرمحي الشمالي، المسكيلونج، والواللي، السّوجر، والتّبرش الأصفر.

## 1007

### Fish, feral-

A once farmed fish (or the progeny of a farmed fish), which is living (not necessarily breeding) in a wild state such as for example the common carp in Australia and USA.

### Poisson sauvage

Poisson d'élevage (ou la descendance d'un tel poisson) qui vit (mais ne se reproduit pas nécessairement) à l'état sauvage tel que la carpe

commune par exemple en Australie et aux EUA.

### Peces ferales

Peces que alguna vez fueron cultivados (o la progenie de un pez cultivado) que están viviendo (no necesariamente reproduciéndose) en estado silvestre, por ejemplo la carpa común en Australia y EEUU.

### 鱼类，野生的 -

生活于 (不一定繁殖) 野生状态下的曾经养殖过的鱼类 (或养殖鱼类的后代)，比如澳大利亚和美国的鲤鱼例子。

### أسماك سائبة

نوع من أسماك المزارع (أو نتاجها من أفراد) والتي تحيا (ليس بالضرورة تتكاثر) في صورة برية مثل المبروك العادي في كل من استراليا وأمريكا.

## 1008

### Fish, first feeding-

Term given to describe the period of transition between sac fry and fry, when the fish begin to look for food after having exhausted most of their yolk sac.

### Poisson en sevrage

Terme utilisé pour décrire la période de transition entre un alevin vésiculé et un alevin, lorsque le poisson commence à chercher de la nourriture après avoir utilisé la plus grande partie du sac vitellin.

### Peces, primera alimentación de

Término dado para describir el período de transición entre larva con saco vitelino y larva, cuando el pez empieza a buscar comida después de haber agotado la mayor parte de su saco vitelino.

### 鱼类，开口摄食 -

用于描述卵黄鱼苗与鱼苗之间的转变时期，此时，鱼体在消耗完其大部分卵黄囊后开始寻找食物。

### أسماك بداية غذاء

مصطلح يستخدم للدلالة على المرحلة الانتقالية بين البرقة المُخية (المحتوية على كيس المُح) والبرقة عندما تبدأ في البحث عن الغذاء الخارجي، بعد استهلاك معظم كيس المُح.

## 1009

### Fish, fodder-

Cheap fish used directly to feed other animals, for example, herring as salmon feed or indirectly as fish meal in animal husbandry to feed pigs, poultry, cattle, etc.

### Poisson fourrage

Poisson de faible valeur marchande utilisé directement dans l'alimentation d'autres animaux, par exemple, des harengs pour nourrir des saumons ou des poissons de rebut (prises accessoires) comme aliment pour animaux d'élevage (porcs, volailles).

### Peces para forraje

Peces de bajo precio que se dan como alimento directamente a otros animales, por ejemplo, arenques para alimentar salmones, o peces de descarte (captura accesoria) como alimento en la producción agrícola (cerdos, aves).

### 鱼类，饲料 -

用于直接喂养其它动物，例如，作为鲑鱼饲料的鲱鱼或作为动物饲养中以鱼粉的形式间接饲喂猪、家禽、肉牛等低价鱼类。

### أسماك علف

أسماك رخيصة تستخدم مباشرة لتغذية الحيوانات الأخرى، كما في حالة استخدام أسماك الرنجة كغذاء لأسماك السلمون أو بطريق غير مباشر مثل استخدام مسحوق السمك ضمن مكونات عليقة

## 1010

### Fish, food-

Fish destined to direct human consumption.

### Poisson de consommation

Poisson destiné à la consommation humaine directe.

### Peces como alimento

Peces destinados al consumo humano directo.

### 鱼类，食物 -

用于人类直接消费的鱼类。

### أسماك طعام

الأسماك التي تنتج بغرض الاستهلاك الأدمي المباشر.

## 1011

### Fish, fresh-

Freshly caught fish, which have received no preservative treatment or, which have been preserved only by chilling.

### Poisson frais

Poisson fraîchement récolté/capturé qui n'a fait l'objet d'aucun traitement de conservation ou qui n'a été conservé que par refroidissement.

### Pescado fresco

Pez capturado recientemente, que no ha sido sometido a ningún tratamiento de preservación o que ha sido preservado a lo sumo por refrigeración.

### 鱼，新鲜的 -

没有接收任何防腐处理或仅仅通过骤冷保存的刚刚捕获的鱼类。

### أسماك طازجة

الأسماك فور صيدها قبل إجراء أي معاملات للحفظ عليها أو عولمت فقط بالتبريد.

## 1012

### Fish, grower-

Fish past the fingerling stage, growing up to marketable size.

### Poisson de grossissement

Poisson ayant dépassé le stade d'alevin, qui croît vers la taille de commercialisation.

### Peces juveniles

Peces que han superado el estado de alevín, y están creciendo hasta alcanzar su tamaño comercial.

### 鱼类，生长个体 -

经过了鱼种阶段的鱼类个体，正在生长至上市规格。

### أسماك تسمين

الأسماك التي تتم تربيتها من بعد مرحلة الإصبعيات حتى تصل لحجم التسويق.

## 1013

### Fish, half-spent-

A partially spawned fish.

### Poisson ayant frayé partiellement

Poisson dont une partie des œufs ont été pondus ou prélevés.

### Peces a medio desovar

Peces parcialmente desovados.

### 鱼，产了一半卵 -

部分产卵的鱼类个体。

### أسماك نصفية التبويض

الأسماك التي تضع بيضها على عدة دفعات.

## 1014

### Fish, harvestable-

Fish of size desired for harvest.

### Poisson prêt à la récolte

Poisson ayant atteint la taille désirée et qui peut être récolté.

### Peces cosechables

Peces con el tamaño deseado para cosecha.

### 鱼类，可收获的 -

达到收获所需规格的鱼类。

### أسماك جاهزة للحصاد

الأسماك التي تصل لحجم الحصاد المرغوب فيه.

## 1015

### Fish, ornamental-

Fish kept for the purpose of display, decoration, or as a pet.

### Poisson d'ornement

Poisson élevé comme objet d'exhibition, de décoration, ou comme animal domestique.

### Peces ornamentales

Peces que son utilizados como elementos decorativos o mascotas.

### 鱼类，观赏的 -

为了展示、装饰或作为宠物为目的而养殖的鱼类。

### أسماك زينة

أسماك تربى بغرض العرض، الديكور، أو كحيوانات أليفة.

## 1016

### Fish, pan-

Any of a number of fishes commonly harvested at a size, which will fit into an ordinary frying pan.

### Poisson pour la friture

Tout une série de poissons généralement récoltés lorsqu'ils atteignent une taille adaptée à celle d'une poêle à frire ordinaire.

### Pez, sartén

Cualquiera de los numerosos peces habitualmente cosechados cuando alcanzan un tamaño que cabe una sartén para freír.

### 鱼，平底锅 -

通常以适合于普通煎锅大小的规格收获的任何数量的鱼类个体。

### سمكة إناء

أي من الأسماك التي يتم حصادها عند حجم يناسب إناء القلي العادي.

## 1017

### Fish, pan-size-

Any type of small fish that can be fried whole.

### Poisson pour la friture

Tout type de petit poisson qui peut être frit entier.

### Pez tamaño sartén

Cualquier tipo de pez pequeño que puede ser frito entero.

### 鱼类，煎锅规格 -

能够整条煎炸的任何种类的小鱼。

### سمك مناسب لحجم إناء

أي نوع من الأسماك الصغيرة التي يمكن أن يتم قليها كاملة.

## 1018

### Fish, plate-size-

Any fish that can be served whole on a dining plate.

### Poisson taille portion

Tout poisson qui peut être servi entier sur une grande assiette.

### Pez tamaño plato

Cualquier pez que puede ser servido completo en un plato.

### 鱼类，盘子规格 -

能够在餐盘中整条上桌的任何鱼类。

### سمك مناسب لحجم طبق

أي سمك يمكن أن يُقدم (يُوضع) كاملاً في طبق الطعام.

## 1019

### Fish, spent-

A fish that has recently completed spawning.

### Poisson ayant fini de frayer

Un poisson qui a récemment frayé.

### Peces desovados

Peces que recientemente completaron el desove.

### 鱼类，产过卵的 -

在近期内完成过产卵的鱼类个体。

### اسماك فارغة

السمكة التي أنهت التبويض حديثاً.

## 1020

### Fish, test-

For breeding programmes: a fish whose genotype is known. Test fish are mated to fish whose genotypes are to be deciphered during a progeny test. Test fish are usually homozygous recessive.

### Poisson testeur

En programme d'élevage sélectif: poisson dont on connaît le génotype. Généralement ils sont des homozygotes récessifs. Les poissons testeurs sont couplés avec des poissons dont on veut décipherer le génotype lors d'un test de descendance. Habituellement les poisson testeurs sont homozygotes récessifs.

### Pez de prueba

Para programas de cruzamiento: un pez cuyo genotipo es conocido. El pez de prueba se cruza con peces cuyos genotipos deberán ser descifrados durante una prueba de prole. Los peces de prueba son habitualmente homocigóticos recesivos.

### 鱼类，试验 -

育种项目的：其基因型已经被了解的鱼类个体。在后代检测过程中，试验鱼与基因型需要被辨认的鱼进行交配。试验鱼通常是隐性纯合型。

### أسماك مؤصلة

لبرامج الإكثار: الأسماك معروفة التركيب الوراثي. ويمكن تحديد صفاتها الوراثية بإختبار التكاثر مع أسماك أخرى. والأسماك المؤصلة هي في العادة ذات صفات متماثلة ومتنحية.

## 1021

### Fish, trash-

Small fish species, damaged catch and juvenile fish are sometimes referred to as 'trash fish' because of its low market value. Usually part of a (shrimp) trawler's bycatch. Often it is discarded at sea although an increasing proportion is used as human food or as feed in aquaculture and livestock feed.

### Poisson de rebut

Petites espèces de poissons, capture endommagée et poissons juvéniles sont parfois dénommés "poissons de rebut" à cause de leur faible valeur marchande. Faisant généralement partie des prises accessoires des chalutiers (crevetiers). Souvent rejetés en mer mais une proportion croissante de ces poissons est utilisée, directement ou indirectement, comme aliment de l'homme, en aquaculture et en élevage de bétail.

### Peces de descarte

Se habla a veces de "peces de descarte" refiriéndose a las especies de pequeño tamaño, la captura deteriorada y los juveniles de peces, debido a su bajo valor comercial. Una parte cada vez más grande de estos "peces de descarte" se usa para consumo humano o como alimento para la acuicultura y la ganadería.

### 鱼类，下脚料 -

小个体种类、损伤渔获物和幼鱼有时因为其低市场价值被称为下脚鱼。常常是对虾拖网船副渔获物的一部分。尽管这种下脚鱼中越来越多的部分被用作人类食物或水产养殖中的饲料和牲畜饲料，它经常在海上被丢弃。

### أسماك نفاية

أسماك من أصناف صغيرة أو مصيد التالف أو أسماك غير ناضجة يتم صيدها، أحيانا ما تسمى "أسماك النفاية" ذات القيمة التسويقية المنخفضة. ويستخدم قدر متزايد من هذه الأسماك للاستهلاك الأدمي أو كمكون لأعلاف الماشية والأسماك.

## 1022

### Fish, warm water-

Fish, which need water temperatures above 15°C to breed, grow best at temperatures over 20°C and can survive very high temperatures above 30 to 35°C. Tilapia and catfish are warmwater species.

### Poisson d'eau chaude

Poisson qui requiert une température supérieure à 15°C pour se reproduire, dont la croissance est optimale au-dessus de 20°C et qui peut survivre à des températures élevées, supérieures à 30-35°C. Parmi les poissons d'eau chaude cultivés il y a les poissons chats et les tilapias.

### Peces de aguas cálidas

Peces que necesitan agua a temperatura superior a los 15°C para reproducirse, crecen mejor a temperaturas superiores a 20°C y pueden sobrevivir a temperaturas bastante altas, por encima de 30 a 35°C. La tilapia y el bagre son peces de aguas cálidas.

### 鱼类，暖水 -

需要15 癩以上的水温进行繁殖、在 20 癩 以上生长最佳和能够在30 至 35 癩以上的高温中生存鱼类。罗非鱼和鲶鱼属于暖水性鱼类。

### أسماك مياه دافئة

الأسماك التي تحتاج لدرجة حرارة أعلى من 15 م° لتتناسل، وتصل لأفضل معدل نمو لها عند درجات حرارة أعلى من 20 م°، ويمكنها أن تتحمل درجات الحرارة المرتفعة والتي تزيد عن 30-35 م° . والبلطي والقارميط من أسماك المياه الدافئة.

## 1023

### Fish, weed-

An unwanted fish species.

### Poisson indésirable

Espèce de poisson indésirée.

### Peces indeseables

Especies de peces no deseadas.

### 鱼类，有害的 -

不受欢迎的鱼类种类。

### أعشاب سمكية

أصناف الأسماك غير المرغوب فيها.

## 1024

### Fisheries, culture-based-

Activities aimed at supplementing or sustaining the recruitment of one or more aquatic species and raising the total production or the production of selected elements of a fishery beyond a level, which is sustainable through natural processes. In this sense culture-based fisheries include enhancement measures, which may take the form of: introduction of new species; stocking natural and artificial waterbodies, including with material originating from aquaculture installations; fertilization; environmental engineering including habitat improvements and modification of waterbodies; altering species composition including elimination of undesirable species or constituting an artificial fauna of selected species; genetic modification of introduced species.

### Pêche (de capture) fondée sur l'élevage

Activités visant à accroître ou à maintenir le recrutement d'une ou plusieurs espèces aquatiques et à augmenter la production totale ou la production de certaines composantes d'une pêcherie au-delà d'un niveau considéré comme durable dans des conditions naturelles. En ce sens, la pêche fondée sur l'élevage peut impliquer les mesures d'amélioration suivantes: introduction de nouvelles espèces; empoissonnement de plans d'eau naturels et artificiels, y compris avec du matériel en provenance d'installations aquacoles; fertilisation; modifications de l'environnement, et notamment améliorations des habitats et aménagement des plans d'eau; modification de la composition spécifique, et notamment élimination des espèces indésirables ou constitution d'une faune artificielle à partir d'espèces sélectionnées; modification génétique d'espèces introduites.

### Pesquerías (de captura) basadas en la acuicultura

Actividades destinadas a complementar o sostener el reclutamiento de una o más especies acuáticas y a elevar la producción total o la producción de determinados elementos de una pesquería, por encima de un nivel que resulte sostenible mediante procesos naturales. En este sentido, las pesquerías basadas en el cultivo incluyen medidas de mejora tales como: introducción de nuevas especies, repoblación de cuerpos de agua naturales y artificiales, fertilización, ingeniería ambiental incluyendo las mejoras del hábitat y la modificación de los cuerpos de agua. Otras medidas son la modificación de la composición de las especies y en especial la eliminación de las especies no deseables, o el establecimiento de una fauna artificial de especies seleccionadas, y la modificación genética de las especies introducidas.

## 渔业，养殖为基础的 -

以补充或维护维持一个或更多的水生品种的补充和在自然过程所能维持的水平以外提高渔业中有选择部分产量或总产量为目的的活动。在此意义上，养殖为基础的鱼类包括以下形式的增殖措施：引进新的品种；在天然和人工水体中放养，包括来自于水产养殖设施中的材料；施肥；包括栖息地改良和环境改善的环境工程；包括清除不受欢迎的品种和构建有选择品种的人工动物区系品种组成改变；引进品种的遗传改良。

### مصايد معتمدة على الاستزراع

الأنشطة التي تهدف إلى دعم واستدامة إمداد الزريعة لنوع أو أكثر من أصناف الكائنات المائية، ولزيادة الإنتاج الكلي أو إنتاج عناصر محددة من المصيد بقدر أكبر مما ينتج بشكل طبيعي. ومن هذا المنظور فإن المصايد القائمة على الاستزراع تتضمن وسائل للزيادة والدعم قد تكون في صورة: إدخال أنواع جديدة؛ إمداد المسطحات المائية الطبيعية والصناعية بالزريعة؛ التسميد؛ الهندسة البيئية متضمنة تحسين البيئة وتعديل الكتل المائية؛ تغيير التركيب النوعي بما في ذلك التخلص من الأنواع غير المرغوبة أو تكوين بيئة قاعية صناعية لأنواع معينة، وتعديل الوراثة للأنواع التي يتم إدخالها.

## 1025

### Fisheries, responsible-

The concept of "Responsible Fisheries" encompasses the sustainable utilization of fishery resources in harmony with the environment; the use of capture and aquaculture practices, which are not harmful to ecosystems, resources and their quality; the incorporation of added value to such products through transformation processes meeting the required sanitary standards; the conduct of commercial practices so as to provide consumers access to good quality products.

### Pêche responsable

Le concept de "Pêche Responsable" comprend l'utilisation durable des ressources de la pêche en harmonie avec l'environnement; l'application de pratiques halieutiques et aquacoles qui n'endommagent pas les écosystèmes, les ressources et leur qualité; l'incorporation d'une valeur ajoutée à de tels produits par des processus de transformation respectant les standards sanitaires requis; la mise en oeuvre de pratiques commerciales assurant aux consommateurs l'accès à des produits de bonne qualité.

### Pesca responsable

El concepto de "Pesca Responsable" comprende el uso sostenible de los recursos pesqueros en armonía con el ambiente; la utilización de capturas y prácticas de acuicultura que no sean dañinas para el ecosistema, sus recursos y su calidad; la incorporación de valor agregado a los productos mediante procesos de transformación respetuosos de las estándares sanitarios vigentes; la adopción de prácticas comerciales que aseguren a los consumidores el acceso a productos de buena calidad.

## 渔业，负责任的 -

"负责任渔业"概念包含了在与环境融洽的条件下对渔业资源的可持续利用；采用对于生态系统、资源和它们的质量无害的捕捞和水产养殖实践；通过满足所要求的卫生标准的转换过程使这些产品获得附加的价值；开展商业化的运作使消费者能够获得优质产品。

### صيد رشيد

يتضمن مفهوم "الصيد الرشيد" الاستخدام المستدام للموارد السمكية بشكل متناغم مع البيئة، تبنّي ممارسات للصيد وللاستزراع المائي لا تكون ضارة للنظام البيئي وللموارد وجودتها؛ ضمان القيمة المضافة للمنتجات من خلال عمليات تحويلية تتفق مع المعايير الصحية؛ إجراء الممارسات التجارية بطريقة تتيح للمستهلكين الحصول على منتجات جيدة.

## 1026

### Fishery technology

The equipment and practices used for finding, harvesting, handling, processing and distributing aquatic resources and their products.

### Technologie de la pêche

Désigne l'équipement et les pratiques utilisées pour repérer, récolter, manipuler, transformer et distribuer les ressources aquatiques et les produits qu'on en tire.

### Pesquera, tecnología

El equipo y las prácticas usadas para encontrar, cosechar, manejar, procesar y distribuir recursos acuáticos y sus productos.

### 渔业技术

用于发现、捕获、处理、加工和分配水生资源和它们的产品的设备和实践。

### تكنولوجيا المصايد

الأجهزة والممارسات المستخدمة في إيجاد، حصاد، تداول، معالجة وتوزيع الثروات المائية ومنتجاتها.

## 1027

### Fishery, culture-enhanced-

Fishery in which the use of aquaculture is involved in at least part of the life-cycle of a conventionally fished resource, usually the initial hatchery phase.

### Pêche aménagée par l'élevage

Pêcherie où l'aquaculture intervient dans au moins une partie du cycle de vie d'un organisme conventionnellement pêché, généralement au stade initial d'élevage en éclosion.

### Pesquería, mejora por cultivo de la

Pesquería en la cual la acuicultura interviene en al menos una parte del ciclo de vida de un recurso pesquero convencional, generalmente la fase inicial de cultivo en hatchery.

### 渔业，养殖 - 增殖的 -

至少在传统渔业资源生活史的一部分涉及水产养殖的应用，通常是最初的孵化阶段。

### مصيد مدعم باستزراع

المصيد الذي يستخدم فيه الاستزراع المائي على الأقل أثناء مرحلة من دورة حياة المورد السمكي التقليدي، وغالباً ما تكون هذه المرحلة هي مرحلة إنتاج اليرقات في المفرخات (المقسّات).

## 1028

### Fishery, enhanced-

Activities aimed at supplementing or sustaining the recruitment of one or more aquatic organisms and raising the total production or the production of selected elements of a fishery beyond a level, which is sustainable by natural processes.

### Pêche aménagée

Activités visant à introduire ou maintenir la présence d'un ou de plusieurs organismes aquatiques et à augmenter ainsi la production totale ou la production de certains éléments d'une pêcherie donnée au-delà d'un niveau correspondant à une exploitation durable par des procédés naturels.

### Pesca fomentada

Actividades dirigidas a complementar o a sostener el reclutamiento de uno o más tipos de organismos acuáticos y elevar la producción total o la producción de determinados elementos de una pesquería por encima del nivel sostenible mediante procesos naturales.

### 渔业，增殖的 -

以补充或维持一个或更多的水生品种的补充和在自然过程所能维持的水平以外提高渔业中选择部分产量或总产量的活动。

### مصيد مدعم

الأنشطة التي تهدف إلى دعم واستدامة تتابع الأجيال لاصناف أو أكثر من الكائنات المائية، ولزيادة الإنتاج الكلي أو إنتاج عناصر محددة من المصيد بقدر أكبر مما يُنتج بشكل طبيعي.

## 1029

### Fishery, inland capture-

The removal of aquatic organisms from natural or enhanced inland waters.

### Pêche continentale par capture

Collecte d'organismes aquatiques dans des eaux continentales à l'état naturel ou aménagées.

### Pesquería de captura en aguas interiores

La extracción de organismos acuáticos de aguas continentales en estado natural o sometidas a actividades de fomento.

### 渔业，内陆捕捞 -

从自然或增殖的内陆水体中获取水生生物。

### مصايد مياه داخلية

صيد الكائنات المائية من المياه الداخلية الطبيعية أو المدعمة.

## 1030

### Fishing fence

Movable barrier made for example of a woven fibre mesh or split bamboo screen; used in shallow ponds for concentrating fish in a restricted area where they can be easily harvested e.g. with dipnets or a lift net.

### Barrière mobile de pêche

Barrière mobile faite par exemple d'un écran constitué de fibres tressées ou de lattes de bambou, utilisée dans des étangs peu profonds afin de concentrer les poissons dans une zone restreinte où ils peuvent être facilement récoltés e.g. avec des épuisettes ou un carretet.

### Pesca de cerco

Barreras móviles hechas por ejemplo, de malla tejida de fibra o de varas de bambú; se usan en estanques poco profundos para concentrar los peces en áreas restringidas, en las cuales se los puede cosechar fácilmente, por ejemplo con salabardos o atarrayas.

### 捕捞围栏

由象编织的纤维网片或竹条筛网构成的可移动的栅栏，用于在浅水池塘中把鱼类集中在一个有限的区域，这样鱼类可以用像抄网和扳网这样的网具容易地捕获。

### سور صيد

حاجز متحرك يصنع مثلاً من شبك مغزولة أو ستارة من أغصان الخيزران (البامبو) المتلاصقة؛ يستخدم في المسطحات المائية الضحلة لحجز الأسماك في منطقة محددة بحيث يمكن حصادها بسهولة، بالشباك اليدوية أو شبك الرفع مثلاً.

## 1031

### Fishing, electrical-

Finfish and crustaceans respond to electric current by orienting themselves to face the anode and swimming toward that pole in a forced manner. By this means, the organisms may be led into nets, traps or pumps and the method is termed electrical fishing. In crustacean culture, electrical fishing has been employed in tanks and ponds, which are covered at the bottom by a layer of sand and/or

gravel, in order to harvest the stock, which tend to bury themselves in the bottom layer.

### Pêche électrique

Les poissons et les crustacés réagissent à un courant électrique en nageant vigoureusement vers l'anode. De cette manière ils peuvent être menés vers des filets, des pièges ou des pompes. C'est la pêche électrique. Cette technique est appliquée à la récolte de crustacés d'élevage dans des bassins et des étangs dont le fond est recouvert d'une couche de sable ou de gravier dans laquelle ils ont tendance à s'enfouir.

### Pesca eléctrica

Peces y crustáceos responden a la corriente eléctrica, orientándose hacia el ánodo y nadando forzosamente hacia este polo. De esta manera, los animales pueden ser guiados hacia redes, trampas o bombas, y el método se denomina pesca eléctrica. En los cultivos de crustáceos, la pesca eléctrica ha sido empleada para la cosecha en estanques y estanques cuyo fondo está recubierto por una capa de arena y/o grava, en la cual tratan de enterrarse los animales.

### 捕捞，电的 -

有鳍鱼类和甲壳动物会使它们面对阳极和以被迫的方式游向电极对电流作出反应。通过这种方式，这些生物可以被引入网袋、陷阱或抽水机内，这种方法被称为电渔。在甲壳动物养殖中，电渔被应用于底部铺设了一层沙子和或砾石的池塘或水槽中，以捕捞那些试图把自己埋入底层的群体。

### صيد بالكهرباء

تستجيب الأسماك والقشريات إلى التيار الكهربائي بتوجيهها ناحية القطب الموجب (الأنود) والسباحة ناحيته بصورة إجبارية وبهذه الطريقة يمكن أن تُقَاد هذه الكائنات إلى شبك، شرك أو مضخات. وهذه الطريقة تسمى طريقة الصيد الكهربائي. وفي استزراع القشريات، قد تم تطبيق هذه الطريقة في أحواض وخزانات تم تغطية قاعها بطبقة من الرمل أو الزلط حتى يمكن حصاد المخزون الذي يحاول أن يدفن نفسه في هذه الطبقة القاعية.

## 1032

### Fishing, fee-

An enterprise in which catchable organisms are stocked into a pond or lake and customers pay for the privilege of fishing. Payment may be calculated in terms of animal caught, hourly, or weight of catch.

### Pêche privée

Se dit d'une entreprise dont l'activité consiste à stocker des plans d'eau avec des organismes adaptés à la pêche sportive et à commercialiser les droits de pêche. Le paiement peut être calculé en fonction du nombre d'animaux pêchés, du poids d'animaux pêchés ou par heure.

### Pesca con pago

Se dice de una empresa cuya actividad consiste en mantener animales adecuados para la pesca deportiva en cuerpos de agua y cobrar derechos de pesca. El pago puede ser calculado en términos de (a) captura de animales, (b) por hora o (c) peso de la captura.

### 捕捞，付费 -

把可捕捞的生物放养到池塘或湖泊里，而客户需要为捕捞权付费的经营方式。付款可按捕获的动物；小时和捕获物的重量来计算。

### صيد مقابل رسوم

مشروع أو نشاط يتم خلاله تخزين الكائنات القابلة للصيد في حوض أو بحيرة، ويقوم العميل أو الزبون بدفع رسوم مقابل حق الصيد. وقد تُحسب المبالغ المدفوعة على أساس (أ) عدد الحيوانات المصادة، (ب) ساعات الصيد، (ج) وزن الكمية المصادة

## 1033

### Fishing, intermediate-

Fishing carried out in a fish pond during the growing season to decrease the density of a stock or to obtain marketable fish.

### Pêche intermédiaire

Prélèvement effectué dans un étang durant la période de croissance dans le but de diminuer la densité du stock ou d'obtenir des individus commercialisables.

### Pesca intermedia

Pesca que se lleva a cabo en un estanque durante el período de crecimiento, con el objetivo de disminuir la densidad de la población o para obtener ejemplares de tamaño comercial.

### 捕捞, 中间的 -

生长季节内在鱼池中进行的捕捞, 以降低群体的密度或获得可上市的鱼。

### صيد مرحلي

صيد يجري في حوض الأسماك أثناء موسم النمو بهدف إنقاص كثافة المخزون أو للحصول على حجم تسويقي.

## 1034

### Fishing, put-and-take-

An operation in which fish are placed in rivers, ponds or lakes (often abandoned gravel pits) which are provided for angling purposes. The waters are restocked when necessary with cultivated fish of a size appropriate for angling, usually from nearby fish farms.

### Pêche de loisir

Opération dans laquelle des poissons sont introduits en rivières, étangs ou lacs (souvent des ballastières abandonnées) en vue d'être pêchés à la ligne. Les étendus d'eau sont réempoisonnés au fur et à mesure des besoins avec des poissons d'élevage d'une taille appropriée à la pêche à la ligne, généralement de piscicultures voisines.

### Pesca de poner y sacar

Operación por la cual los peces se introducen en ríos, estanques o lagos (muchas veces en pozas abandonadas) para que puedan ser capturados con caña de pesca. Cuando es necesario, las aguas se repueblan con peces cultivados hasta un tamaño apropiado para la pesca con anzuelo, habitualmente en granjas piscícolas cercanas.

### 捕捞, 放和取 -

为了游钓目的采取的一种把鱼类投放在河流、池塘或湖泊常常是废弃的碎石坑的实践。在需要的时间将适合于游钓规格的人工培育的鱼类重复放养在水体中, 这种鱼类通常来自附近的养鱼场。

### صيد إمداد واسترداد

عملية يجري فيها وضع الأسماك في الأنهار, الأحواض, أو البحيرات بغرض الصيد للهواة. ويتم عند الضرورة إعادة تغذية الماء بمخزونات سمكية مستزرعة ذات أحجام مناسبة للصيد بالسناور, يتم جلبها من مزارع قريبة.

## 1035

### Fix (to)

To make the frequency 100 percent. The goal of a selective breeding programme that works with qualitative phenotypes is to fix the desired phenotype by fixing the allele that produces it. This will produce a true-breeding population.

### Fixer

Porter la fréquence à 100 pour cent. Tout programme d'élevage sélectif concernant des phénotypes qualitatifs a pour but de fixer le

phénotype souhaité en fixant l'allèle qui le produit. Cela permet d'obtenir une population génétiquement pure.

### Fijar

Lograr una frecuencia de 100 por ciento. Todo programa de crecimiento selectivo trabaja con fenotipos cualitativos y para fijar el fenotipo deseado, se fija el alelo que lo produce. Esto permite obtener una población genéticamente pura.

### 稳定(到)

达到的频率。以定性表现型为目标的选择计划的目标, 是通过稳定产生这种表现型的等位基因来稳定所需要的表现型。这将生产一个真正的繁育种群。

### يُثَبَّت

يجعل التكرار 100%. إن هدف برنامج الانتخاب الوراثي الذي يعمل على الصفات الظاهرية الخارجية هو تثبيت الصفة الظاهرية المرغوبة وذلك بتثبيت العامل الوراثي المنتج لها. وهذا سوف يؤدي إلى إنتاج عشيرة حقيقية التناسل.

## 1036

### Fixative

A fluid (e.g. aldehyde or ethanol-based solutions) that prevents denaturation or autolysis by cross-linking of proteins.

### Fixateur

Fluide (e.g. solutions à base d'aldéhyde ou d'éthanol) qui empêche la dénaturation ou l'autolyse par réticulation des protéines.

### Fijador

Fluido (por ej., soluciones a base de aldehidos o etanol) que impiden la desnaturalización o la autólisis por reticulación de proteínas.

### 固定剂-

通过蛋白质的交叉结合防止其变性或自解的液体例如甲醛、或以酒精为基础的溶液。

### مثبت

سائل (على سبيل المثال الذهبيد أو محلول كحولي) يمنع التغيير أو التحلل بالارتباط بالبروتينات.

## 1037

### Fjord

Norwegian term for an embayment carved by glacial action, which has been drowned by the sea. No moraine sill restricting water flow is present near the mouth.

### Fjord

Terme norvégien pour une baie profonde créée par action glaciaire et envahie par la mer. Contrairement à un fjord, il n'y a pas de moraine surélevée frontale limitant les échanges d'eau.

### Fjord

Término noruego que designa una bahía profunda creada por la acción glacial, que el mar luego ha cubierto. Cerca de la desembocadura no existe ningún umbral de morena que limite el flujo de agua.

### 浅峡湾

由于被海洋淹没的冰川作用塑造的海湾的挪威术语。在开口部位附近不存在着限制水流的冰碛岩床。

### فيورد

اسم نرويجي لخليج محفور بتأثير أنهار الجليد عند انهيارها إلى البحر. ولا يوجد عند فتحها تراكم من الحصى والأحجار الصغيرة "moraine sill" تمنع حرية التبادل المائي وحركة المياه فيها.

## 1038

### Fjord (fiord)

A long narrow (usually very deep) body of seawater that ingresses into the landmass. Usually formed as a result of glaciers carving out valleys, and these then flooding with seawater once the ice recedes. Has a moraine sill at the mouth, which restricts water flow within the bay.

### Fjord (fiord)

Plan d'eau de mer long et étroit (généralement très profond) qui s'enfonce dans l'intérieur des terres. Généralement, ancienne vallée glaciaire envahie par la mer suite au retrait de la glace. Caractérisé par une moraine frontale surélevée qui restreint le mouvement de l'eau dans la baie.

### Fiordo

Cuerpo de agua largo y angosto (generalmente muy profundo) que penetra en la masa terrestre. Los fiordos se forman normalmente por la acción de excavación de los glaciares que dan como resultado valles que se llenan de agua de mar cuando el hielo se retira. En su boca o entrada tienen una morrena que restringe el flujo de agua dentro de la bahía.

### 峡湾

一种深入大陆的狭长(通常很深)的海水水体。常常是向山谷外切出的冰川形成的结果, 一旦冰川后退则与海水相融合。在海湾的入口处有一个冰碛岩梁, 它限制水在湾内流动。

### زقاق بحري (فيورد)

كتلة مائية طويلة وضيقة (و عادة عميقة جداً) ممتدة داخل الأرض. ويتكون الفيورد عادة نتيجة لتآكل الأودية وقيضانها مع الماء بفعل الانهيارات الجليدية. ويحدها من ناحية البحر حاجز من تراكمات صخرية تعيق تدفق مياه البحر إلى داخلها....

## 1039

### Flake

A feed ingredient rolled or cut into flat pieces with prior steam conditioning.

### Flocon

Ingrédient alimentaire roulé ou coupé en lamelles plates après conditionnement à la vapeur.

### Hojuela

Ingrédiente alimenticio enrollado o cortado en trozos planos, tratado previamente con vapor.

### 薄片

在经过蒸汽处理后, 被滚压或切成薄片的一种饲料成分。

### رقائق

علف (أو مكونات) ملفوفة أو مقطعة إلى شرائح صغيرة, بعد معالجتها بالبخار.

## 1040

### Flashing

The action often exhibited by ecto-parasitized fishes when they swim erratically and expose the sides or abdomen to the surface, causing a flash of reflected light.

### Flashing

Comportement souvent observé chez des poissons parasités, caractérisé par une nage erratique, le poisson exposant ses flancs ou son abdomen vers la surface et renvoyant ainsi un éclair de lumière réfléchi.

### Destello

Fenómeno frecuente en peces con ectoparásitos cuando nadan erráticamente, exponiendo los costados o el abdomen a la superficie, produciendo un destello por reflejo de la luz.

## 闪现

通常由带有外部寄生虫的鱼体表现出的一种行为，鱼体不正常地游动和把体侧或腹部暴露在水面上，引起闪光和反光。

## لمعان

مظهر يحدث للمصاصة بالطفيليات الخارجية، عندما تسبح بسرعة وبطريقة هستيرية وجوانبها أو بطونها في اتجاه سطح الماء مسببة انعكاساً للضوء عليها يحدث نوعاً من اللمعان.

## 1041

### Float line

The top line of a seine, gillnet or trammel net, supported by floats.

### Ralingue de flotteurs

Ralingue supérieure d'une seine, d'un filet maillant ou d'un trémail, supportée par des flotteurs.

### Línea de flotadores

La línea superior de una red de cerco, red de enmalle o trasmallo, sostenida por flotadores.

## 浮网

由浮子支持的大围网、刺网或三层刺网的上网。

## حبل طفو

هو الحبل العلوي الممع بعوامات لشباك الجرافة، الشبكة الخيشومية، أو غزل اللخبطة.

## 1042

### Floc

A coagulated mass of particles.

### Floc

Masse coagulée de particules.

### Flóculo

Masa coagulada de partículas.

## 絮状物

颗粒的凝集体

## كتلة

كتلة متماسكة من الجزيئات.

## 1043

### Flocculate (to)

To cause particles to form lumps or masses (flocs).

### Flocculer

Faire précipiter des particules sous la forme de petites masses (flocs)

### Flocular

Hacer que las partículas formen pequeñas masas o copos (coágulos).

## 絮凝(成)

导致颗粒形成块状物或团絮凝物。

## يكتل

يجعل الجزيئات تُكوّن كتلة أو تجمعاً.

## 1044

### Floodplain

(a) The area of lowland along a watercourse that is subject to periodic flooding and sediment deposition.

(b) In coastal areas: the area of shorelands that is subject to frequent storm flooding and is often defined by the statistical probability of flooding; e.g. one percent ("100-year flood") or five percent ("20-year flood").

## Plaine d'inondation

(a) Zone de terres basses le long d'un cours d'eau susceptible d'être inondée pendant des crues périodiques et de recevoir des dépôts sédimentaires.

(b) En zones côtières: zone de la côte qui est sujette à de fréquentes inondations par des ondes de tempête et qui est souvent définie par la probabilité statistique d'inondation; e.g. un pour cent (inondation tout les 100 ans) ou cinq pour cent (inondation tout les vingt ans).

### Llanura inundable (a)

(a) Area de tierras bajas, a lo largo de un curso de agua, sujeta a inundaciones periódicas y depósito de sedimento.

(b) En áreas costeras: el área de tierra costera sujeta a inundaciones frecuentes a causa de tormentas; a menudo definidas por la probabilidad estadística de inundaciones, por ejemplo uno por ciento (100 inundaciones al año) o cinco por ciento (20 inundaciones al año).

## 洪涝平原

(a) 遭受周期性的洪水和沉淀物堆积的沿着水道的低洼地区。在沿海地区：经常遭受风暴洪水的滨陆地区，通常根据发生洪水统计概率来定义，如百年一遇洪水或年一遇洪水。

## سهل فيضي

(a) المنطقة المنخفضة من الأرض بجوار مجرى مائي والتي تتعرض للفيضان وترسيب الطمي من وقت لآخر.

(b) في المناطق الساحلية: المنطقة من الأرض الساحلية والتي تتعرض إلى عواصف تسبب غمرها بصورة متكررة، وغالباً تُحدّد بالاحتمالات الإحصائية للفيضان؛ مثل 1% (للفيضان الذي يحدث مرة كل 100 عام) أو 5% (للفيضان الذي يحدث كل 20 عام).

## 1045

### Flow index

The relationship of fish size to water inflow (flow rate) of a hatchery rearing unit; calculated by the formula: Flow index = (fish weight) / (fish length x water inflow).

### Index de débit

Relation entre la taille des poissons et l'alimentation en eau (débit) d'une unité d'élevage dans une écloserie; calculé par la formule suivante: Index de débit = (poids vif des poissons) / (longueur des poissons x débit d'eau).

### Flujo, índice de-

Relación entre el tamaño del pez y la entrada de agua (tasa de flujo) de una unidad de un hatchery; calculada mediante la fórmula: Índice de flujo = (peso del pez) / (longitud del pez x flujo de entrada del agua).

## 水流指数

孵化场一个养殖单元内鱼体规格与进水(水流量)的关系，根据以下公式计算：水流指数=(鱼体重)/(鱼体长进)

## مؤشر تدفق

العلاقة بين حجم الأسماك ومعدل تدفق المياه لوحدة تربية [مفرخ]؛ ويتم حساب هذه العلاقة بالمعادلة الآتية: مؤشر التدفق = (وزن السمكة) ÷ (طول السمكة × الماء الداخل)

## 1046

### Flow rate

The volume of water moving past a given point in a unit of time, usually expressed as cubic metres per second (e.g. in a river, canal) or litres per second (e.g. for pond inflow).

### Débit

Volume d'eau passant par un point par unité de temps; généralement exprimé en mètres cubes par seconde (e.g. dans une rivière, un canal) ou en

litres par seconde (e.g. pour l'alimentation d'un étang).

## Flujo, tasa de-

El volumen de agua que pasa por un punto dado por unidad de tiempo; habitualmente se expresa como metros cúbicos por segundo (por ej., en un río o canal) o litros por segundo (por ejemplo, el flujo de entrada en estanques).

## 水流量

在单位时间内运动通过某一断面的水体，通常表达为立方米/秒(如河流和运河内)或升/秒(如池塘的进水)。

## معدل تدفق

حجم الماء المتحرك من نقطة محددة في وحدة الزمن، ويعبر عنه غالباً بالمتر المكعب في الثانية [(في نهر أو قناة مثلاً) أو بالتر في الثانية (في الحوض مثلاً)].

## 1047

### Flow, base-

The sustained or dry weather flow of streams resulting from the outflow of permanent or perched groundwater, and from the drainage of lakes and swamps, during dry weather. Also included are water from glaciers, snow and other possible sources not resulting from direct runoff.

### Débit de base

Débit persistant ou de temps sec des cours d'eau, causé par l'écoulement sortant des nappes permanentes ou des nappes perchées et par le drainage des lacs et marécages par temps sec. Comprend aussi l'eau des glaciers, de la neige et de toutes les autres sources possibles ne résultant pas de l'écoulement direct.

### Caudal base

Flujo permanente o flujo de los cursos de agua en período de tiempo seco, que resulta del flujo de aguas subterráneas permanentes o temporales, y del drenaje de lagos y pantanos, durante la estación seca. También está incluida el agua de glaciares, nieve y toda otra fuente que no resulte de la escorrentía directa.

## 水流，基础

由永久的或不稳定的地下水的流出或湖泊和沼泽在旱季的流出所导致的河流持续或在旱季的水流。也包括来自于冰川、融雪和其他不是直接来源径流的水源。

## مجرى رئيسي

منسوب المياه في المجرى خلال موسم الجفاف والنائي من مياه جوفية أو من صرف البحيرات والمستنقعات. كما يتضمن ذلك أيضاً مياه انصهار الجليد والتلوج إلى غير ذلك من مصادر المياه غير الناتجة من الماء المتدفق.

## 1048

### Flowmeter

Device to measure the rate of flow of gases or liquids.

### Débitmètre

Instrument pour mesurer le débit de gaz ou de liquides.

### Flujómetro

Dispositivo para medir la tasa de flujo de gases o líquidos.

## 流量计

用于测量气体或液体的流速的装置。

## جهاز قياس سرعة تيار

جهاز يستخدم لقياس معدل جريان الغازات أو السوائل

1049

### Flume

A specially designed and shaped channel, used for conveying water by gravity; normally brick or concrete lined, for fast flowing water.

### Canal surélevé

Canal de conception et de forme spéciales, utilisé pour le transport de l'eau par gravité; parois normalement revêtues de briques ou de béton, afin de permettre un courant d'eau rapide.

### Canal de derivación

Canal cuya forma ha sido especialmente diseñada para transportar agua por gravedad; normalmente recubierto con ladrillos o concreto, para un flujo más rápido del agua.

### 水槽

一种专门设计和形成的渠道，用于通过重力输水；为了快速的流水，通常用砖或混凝土护坡。

### قناة صناعية منحدرة

قناة ذات تصميم وشكل خاص تستخدم لتوصيل الماء بفعل الجاذبية الأرضية؛ غالباً تبطن بالطوب أو الخرسانة في حالة الماء سريع الجريان.

1050

### Flushing

A process which gives rise to a sudden rush of water out of a tank or pond. Many farmers "flush" their tanks or ponds by removing a pipe or board in order to remove solids particles, which have settled on the bottom near to the outlet.

### Chasse (d'eau)

Procédure qui donne lieu à l'évacuation soudaine d'eau d'un bassin ou d'un étang. Beaucoup d'aquaculteurs créent une "chasse" dans leurs bassins ou étangs en enlevant un tuyau ou une planche afin d'en enlever les particules solides qui se sont déposées sur le fond, près de l'évacuation d'eau.

### Descarga de agua

Proceso que origina una rápida salida de agua de un tanque o laguna. Muchos granjeros "descargan" sus tanques o estanques mediante un tubo o una tanquilla para hacer salir las partículas sólidas que han sedimentado en el fondo, cerca del desagüe.

### 冲洗

引起水池或池塘的水突然涌出的过程。许多养殖场主通过除去一根管子或一块板来冲洗他们的水池或池塘，从而排出沉淀在出水口附近的池底的固体颗粒。

### طرد

عملية تدل على الاندفاع الفجائي والسريع للماء من الحوض أو الخزان. ويقوم العديد من المزارعين بصرف الماء من الخزانات أو الأحواض بإزالة ماسورة أو غطاء من أجل التخلص من الفضلات الصلبة المتركمة على القاع بالقرب من أماكن الصرف....

1051

### Flushing rate

The rate at which a quantity of water from a lake, bay, tank or container passes through its outlet.

### Débit de sortie

Mesure de la quantité d'eau évacuée d'un lac, d'une baie, d'un bassin ou d'un récipient.

### Descarga, tasa de

Tasa a la cual una cantidad de agua pasa a través del desagüe de un lago, bahía, tanque o contenedor.

### 流出量

湖泊、海湾、水池或容器通过其出口排出的水量的速度。

### معدل طرد

معدل خروج كمية من الماء من بحيرة، خليج، خزان أو إناء من فتحات الصرف.

1052

### Flushing time

The time required to replace the water in a basin such as an estuary or harbour.

### Temps de vidange

Temps requis pour remplacer l'eau dans un bassin. tel qu'un estuaire ou un port.

### Descarga, tiempo de

El tiempo requerido para reemplazar el agua en una cuenca como un estuario o un puerto.

### 冲刷时间

替换一个盆地内的水所需的时间，例如一个河口或海港。

### زمن طرد

الزمن اللازم لتبديل الماء في خزان مائي مثل حوض، نهر، أو ميناء.

1053

### FOB

Free on board (named port of shipment). If a seller quotes a price FOB to a destination, the seller is responsible for all handling and shipping costs to this destination. The buyer must pay all shipping costs beyond that point. The seller arranges and pays for the pre-carriage in the country of export. Risks and costs are transferred from the seller to the buyer when the goods pass the ship's rail or the airplane's door.

### FOB

"Free on board" (franco bord) (avec nom du port de destination). Si un vendeur propose un prix FOB jusqu'à une destination, ce vendeur est responsable de tous les frais de manutention et de transport jusqu'à cette destination. C'est à l'acheteur de payer les frais au-delà de ce lieu. Le vendeur organise et paye le transport dans le pays d'exportation. Les risques et frais sont transférés du vendeur à l'acheteur lorsque les marchandises sortent du bateau ou de l'avion.

### Franco a bordo (FOB)

Franco a bordo (FOB) (con el nombre del puerto de embarque). Si un vendedor establece un precio FOB hasta el lugar de destino se hace responsable de la manipulación y los costos de embarque hasta ese sitio. El comprador debe pagar todos los costos de embarque mas allá de este lugar. El vendedor hace los arreglos y paga por las operaciones anteriores a la carga en el país de exportación. Los riesgos y los costos son transferidos del vendedor al comprador cuando la mercancía pasa la planchada del barco a la puerta del avión.

### 离岸价

船上交货价指定的运输港口)。如果销售商报出到达一个地点的离岸价，该销售商负责到达这一地点的所有处理和运送费用。而购买者必须支付超出这一地点以外的所有运输费用。销售商安排和支付在出口国内前期运输费用。在货物通过船栏杆或飞机舱门时，风险和费用从销售者一方被转移到购买者一方。

### سعر فوب

إذا عرض البائع سعراً يتضمن FOB إلى محطة ما، فإنه يكون مسؤولاً عن تكاليف الشحن والتداول حتى هذه المحطة. وبعد هذه المحطة يكون المشتري هو المسؤول عن دفع جميع التكاليف. يقوم

البائع بتحمل جميع الإجراءات والمصروفات في دولة التصدير. وتنتقل مسؤولية تحمل المخاطر والتكلفة من البائع إلى المشتري بمجرد تحميل البضائع على سطح السفينة أو دخولها من باب الطائفة.

1054

### Fodder

Food with relatively low feeding value.

### Fourrage

Aliment dont la valeur nutritive est relativement faible.

### Forraje o pienso

Comida con bajo valor alimenticio relativo.

### 食料

饲养价值相对较低的食物。

### عليقة مالنة

علف ذو قيمة غذائية منخفضة نسبياً.

1055

### Food (a) (pl.: foods)

Any substance, whether processed, semi-processed or raw, which is intended for human consumption, and includes drinks, chewing gum and any substance which has been used in the manufacture, preparation or treatment of 'food' but does not include cosmetics or tobacco or substances only as drugs.

### Nourriture (a)

Toute substance, transformée, semi-transformée ou brute, destinée à la consommation humaine: elle comprend boissons, chewing-gum et toute substance qui a été utilisée dans la fabrication, préparation ou traitement de la "nourriture"; elle ne comprend pas les cosmétiques, le tabac et les substances utilisées seulement en tant que médicaments.

### Comida (a)

Sustancia elaborada, semielaborada o cruda destinada al consumo humano. Incluye bebidas, goma de mascar y cualquier sustancia que se use en la producción, preparación o tratamiento de comida pero no incluye cosméticos, tabaco ni sustancias utilizadas sólo como medicinas.

### 食品(a) (复数: foods)

有意用于人类消费的无论是加工、半加工或未加工的任何物质，包括饮料、口香糖和用于食品生产、准备或处理的任何物质，但不包括化妆品、或烟草或仅用作药物的物质。

### غذاء (الجمع: أغذية) (أ)

أي مادة سواء معالجة، شبه معالجة أو أولية (خام)، تستخدم للاستهلاك الأدمي، وتشمل المشروبات، اللبان، أو أي مادة تدخل في صناعة، تحضير أو معالجة "الطعام"، في ما عدا مستحضرات التجميل والتبأكو (الدخان) أو المواد المستخدمة كأدوية فقط.

1056

### Food (b) (pl.: foods)

In aquaculture (wide sense): a source of energy-providing nutrients (carbohydrates, proteins, fats), vitamins and minerals, necessary in order for metabolism to function.

### Aliment

En aquaculture (sens large): source d'éléments nutritifs apportant de l'énergie (hydrates de carbone, protéines, graisses), de vitamines et de minéraux, nécessaires au bon fonctionnement du métabolisme.

## Comida (b)

En acuicultura (sentido amplio): fuente de energía provista por nutrientes (carbohidratos, proteínas, grasas), vitaminas y minerales, necesarios para el funcionamiento del metabolismo.

## 食物(b) (复数: foods)

水产养殖中(广义的): 为履行代谢功能所需的提供能量养分(碳水化合物、蛋白质、脂肪)、维生素和矿物的来源。

## غذاء (الجمع: أغذية) (ب)

في الاستزراع المائي [بوجه عام]: مصادر الطاقة والعناصر الغذائية (الكربوهيدرات، البروتينات والدهون)، الفيتامينات والأملاح اللازمة لأداء وظائف التمثيل الغذائي.

## 1057

## Food (c) (pl.: foods)

In aquaculture (narrow sense): a natural source of energy as opposed to feed provided by the farmer.

## Nourriture (b)

En aquaculture (sens étroit): une source d'énergie naturelle, par opposition à l'alimentation procurée par un aquaculteur.

## Comida (c)

En acuicultura (sentido estricto): fuente de energía natural en oposición a la alimentación suministrada por un acuicultor.

## 饵料(c)(复数: foods)

水产养殖中(狭义的): 与由养殖者提供的食物相对的能量天然来源。

## غذاء (الجمع: أغذية) (ج)

في الاستزراع المائي (بصفة محددة): مصدر طبيعي للطاقة على عكس الذي يقدم بواسطة المربي.

## 1058

## Food additive

A substance or mixture of substances, other than a basic foodstuff, which is present in food as a result of any aspect of production, processing, storage or packing. The term does not include chance contaminants nor substances added to food for maintaining or improving nutritional qualities.

## Additifs alimentaires

Substance ou mélange de substances, autre que les composants nutritifs de base, présent dans l'aliment suite à n'importe quel aspect de production, transformation, stockage ou emballage. Le terme n'inclut pas les substances contaminantes fortuites ni les substances ajoutées à un aliment afin de conserver ou d'améliorer ses qualités nutritionnelles.

## Aditivos alimenticios

Sustancia o mezcla de sustancias, distinta de los alimentos básicos, que está presente en la comida como resultado de algún aspecto de la producción, el procesamiento, el almacenamiento o el empaque. El término no incluye los contaminantes fortuitos ni sustancias agregadas al alimento para mantener o mejorar sus cualidades nutritivas.

## 食品添加剂

基本食物以外的物质或物质混合物，作为生产、加工、储存或包装等任何方面的结果而存在于食物之中。这一术语不包括偶然的污染物或为了维持或改善营养质量而添加到食品中的物质。

## إضافات غذائية

المادة أو الخليط من المواد، فيما عدا المكونات الغذائية الرئيسية، التي يحتوي عليها الطعام نتيجة لأي من عمليات الإنتاج، التجهيز، التخزين أو التعبئة. ولا يتضمن هذا المصطلح الملوثات الغرضية أو المواد التي تصاف للأغذية لحفظ أو تحسين خواصها الطبيعية.

## 1059

## Food chain

A simplistic concept referring to the sequence of organisms on successive trophic levels within a community, through which energy is transferred by feeding; energy enters the food chain during fixation by primary producers (mainly green plants) and passes to the herbivores (primary consumers) and then to the carnivores (secondary and tertiary consumers). Nutrients are returned to the primary production by detritivores.

## Chaîne alimentaire

Concept simpliste référant à la série séquentielle d'organismes, appartenant à des niveaux trophiques successifs d'une communauté, à travers lesquels de l'énergie est transférée par voie alimentaire. L'énergie entre dans la chaîne alimentaire grâce à la fixation par les producteurs primaires (plantes vertes pour la majeure partie). Elle passe ensuite aux herbivores (consommateurs primaires) puis aux carnivores (consommateurs secondaires et tertiaires). Les éléments nutritifs sont alors recyclés vers la production primaire par les détritviores.

## Cadena alimentaria

Concepto simplista que se refiere a la serie secuencial de organismos, pertenecientes a los sucesivos niveles tróficos de una comunidad, a través de los cuales la energía se transfiere por vía alimentaria. La energía entra en la cadena alimentaria gracias a la fijación por parte de los productores primarios (principalmente plantas verdes), pasa a los herbívoros (consumidores primarios) y luego a los carnívoros (consumidores secundarios y terciarios). Los elementos nutritivos son reciclados hacia la producción primaria por los detritviores.

## 食物链

一个涉及群落内连续的营养层次上生物的次序的最简单的概念，按照这一次序，能量通过摄食得到传递；能量在初级生产者主要通过绿色植物的固定过程中进入食物链，能量被传递到植物食性动物初级消费者，然后被传递到食肉性动物次级或三级消费者。养分被食腐生物带回到初级生产过程。

## سلسلة غذائية

مضمون مبسط يدل على تعاقب الكائنات في شجرة ما على المستويات التغذوية المتوالية، يتم خلاله انتقال الطاقة عن طريق التغذية. وتدخل الطاقة للسلسلة الغذائية كنتيجة لنشاط الإنتاجية الأولية بتثبيتها من خلال التمثيل الضوئي (النباتات الخضراء) ثم تمر إلى الكائنات العاشبة (المستهلكون الأولون) ثم بعد ذلك تذهب هذه الطاقة إلى اللواحم (المستهلك الثاني والثالث). وتعود الطاقة مرة أخرى إلى الإنتاج الأولي عن طريق الكائنات الرمية التي تحلل المادة العضوية.

## 1060

## Food security

Food security exists when all people, at all times, have physical and economic access to sufficient, safe and nutritious food to meet their dietary needs and food preferences for an active and healthy life.

## Sécurité alimentaire

La sécurité alimentaire existe lorsque tous les êtres humains ont, à tout moment, un accès physique et économique à une nourriture suffisante, saine et nutritive leur permettant de satisfaire leurs besoins et leurs préférences alimentaires pour mener une vie saine et active.

## Alimentaria, seguridad

La seguridad alimentaria existe cuando todos las personas tienen, en todo momento, acceso físico y económico a una alimentación suficiente, sana y nutritiva que les permite satisfacer sus necesidades

nutricionales y preferencias alimenticias y conducir una vida activa y sana.

## 食物安全

它是在所有的人都始终拥有获得充足、安全和营养丰富的食物的物质和经济的渠道以满足其积极和健康的生活所要求的日常饮食需要和食物偏好的情况下实现的。

## أمن غذائي

يوجد الأمن الغذائي عندما يكون جميع الناس وفي جميع الأوقات لديهم القدرة الطبيعية والاقتصادية للحصول على الطعام الكافي، الأمن والجيد اللازم لسد احتياجاتهم ورغبتهم من أجل حياة فاعلة وصحية.

## 1061

## Food security and nutrition monitoring

The process of monitoring, analysis and the interpretation of indicators and causal factors associated with household food security and nutrition, in order to make appropriate decisions that will lead to effective interventions, which result in improvements in the food security and nutritional status of the population.

## Monitoring de la sécurité alimentaire et de la nutrition

Processus de monitoring, d'analyse et d'interprétation des indicateurs et des facteurs associés à la sécurité alimentaire et à la nutrition des ménages afin de prendre des décisions appropriées qui conduiront à des interventions efficaces destinées à améliorer la sécurité alimentaire et l'état de nutrition de la population.

## Alimentaria y seguimiento nutricional, seguridad

Proceso de vigilancia, análisis e interpretación de los indicadores y causas asociados con la seguridad alimentaria y la nutrición de las unidades familiares, con la finalidad de tomar decisiones adecuadas, que lleven a intervenciones eficaces destinadas a mejorar la seguridad alimentaria y el estado nutricional de la población.

## 食物安全和营养监测

为了作出能够带来食物安全性和人口营养状况的改善的有效干预措施的决策，对与家庭的食物安全和营养相关的指标和因子的监测、分析和阐述的过程。

## أمن غذائي ومراقبة غذائية

عملية مراقبة، تحليل، وتفسير المؤشرات والعوامل السببية المرتبطة بالأمن الغذائي والتغذية للأسرة، من أجل اتخاذ القرارات الملائمة التي تقود إلى تدخلات فعالة تؤدي بدورها إلى تحسين الأمن الغذائي والحالة الغذائية للسكان.

## 1062

## Food web

The network of interconnected food chains of a community.

## Réseau trophique

Réseau constitué par l'interconnexion des chaînes alimentaires d'une communauté.

## Red trófica

La red de cadenas alimentarias interconectadas de una comunidad.

## 食物网

群落内相互的联接的食物链的网络。

## شبكة غذائية

هي شبكة السلاسل الغذائية المتداخلة لتتجمع ما.